

Igor Strawinsky

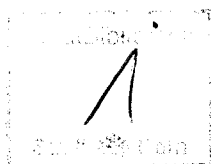
Two Songs

op. 9

(Paul Verlaine)

Sagesse • Sleep

136
Nr 1 ★ La bonne chanson (A Moonlight Pallid)



Baritone and Piano



710 77204 3

75 CENTS

Boosey & Hawkes

La Bonne Chanson

A Moonlight Pallid · Glimmernder Mondschein

Poème de PAUL VERLAINE

English words by M. D. Calvocoressi

IGOR STRAWINSKY

♩ = 86-84

PIANO *p*

p

La lu - ne blan - che Luit dans les bois;.....
A moon - light pal - lid Gleams through the woods;.....
 Glim - mern - der Mond - schein leuch - tet im Wald;.....

A

De cha - que bran - che Part u-ne voix Sous la ra - mé - e...
A voice is sing - ing In every grove. Come through the fo - liage,
 Aus je - dem As - te Singt ei-ne Stimm! O komm und lau - sche,

O bien-ai - mé - e.
O well be - lo - ved!
 Herz - al - ler - lieb - ste.

Lé -
 The
 Nun

-tang re - flé - te, Pro - fond mi - roir,
tarn now mir - rors In wa - ters deep
 sieh: es spie - gelt Der stil - le Teich

La sil - hou - et - te Du sau - le
The trembling sha - dows Of wil - low
 Des Wei - den - bau - mes Das Schat - ten -

noir,
trees
 - bild;
 Où le vent pleu - re.
Where winds are moan - ing.
 Die Win - de stöh - nen.

Rê - vons: c'est l'heu - re.
Let float thy fan - cy.
 O lass uns träum - en.

Un vaste..... et
 Tran-quil - - li -
 Be - sänf - - ti -

pp

tendre A-pai-se-ment..... Sem-ble des - cen - dre Du
 - ty, Peace-ful re - pose, De-scends and co - vers The
 - gung, Won-ne und Ruh..... Kom-men vom Him - mel auf

B

fir - ma - ment, Que l'astre i - ri - se C'est l'heure ex-qui-se.
 earth and skies All ir - i - des-cent. O minute enchanting!
 uns her - ab, im Ster-nen schimmer. O Stun-de der Wonne!

pp

Sagesse

Sleep · Ein düsterer Schlummer

Poème de PAUL VERLAINE

English words by M. D. Calvocoressi

IGOR STRAWINSKY

VOICE $\text{♩} = 50$

Un grand sommeil noir
Sleep and black sha - dow
Ein düst - rer Schlummer

PIANO *con sord. e pp sempre*

A

Tom - be sur ma vi - e: Dor - mez, tout es - poir, Dor -
weigh on my con - science, Now slum - ber, my hopes, now
Um - hüllt mein Le - ben: nun schlaf, Hoff nungs - kraft, nun

p

-mez, toute en - vi - el Je ne vois plus rien, Je perds la mé - moi - re
slum - ber, my long - ings! I dis - cern no more, I lose all re - mem - brance
schlaf, Le - bens - lust!..... Ich kann nicht mehr seh'n, Ich kann nicht mehr wis - sen,

poco meno pp ma sempre con sord.

Du mal et du bien...
of e - vil and good:
 was bö's' und was gut!

O la triste hi - stoi - re!
O dis - tress - ing sto - ry!
 O die traur'-ge Mä - re!

B

Je suis un ber - ceau.....
I am a cra - dle
 Ich bin ei - ne Wie - ge, die

Qu'u - ne main ba - lan - ce / Au
swing in a ca - vern Of
 schwan - ket und schau - kelt in

creux d'un ca-veau...
sad-ness and night...
 fin-ster-er Nacht...

Si - len - ce, si - len - ce.
Be si - lent, be si - lent!
 Nun schwei-get, nun schwei-get.

ten.

simile

pp